

## Hilobi bat

Migel Angel ELKOROBerezibar

Gizona itsasoari begira,  
hari so egiteko zeuk beste eskubide dutenei ikusmira kenduz;  
zerbaiten erdian zutik egotea gizalegea da,  
baina haren erdian ez dago egoterik,  
itsasoak ongi hondeatutako hilobia baino ez du eskaintzen.  
Izelak tente ilaran, indiolilar-hanka esmeralda bana adaburuan,  
euren ingeradak bezain apal, mutu;  
errepresioa ez da, halere, itsasoaren ezaugarri nabariena;  
itsasoa biltzaille bat da, azkar bueltatuko dizu begirada harraparria.  
Zeuk eta askok jasan izan duzue begirada hori \_\_  
ez da kexu-adierazpena; arrainek ez dituzte dagoeneko ikertzen,  
euren hezurrek ez baitute iraun:  
sareak zabaltzen dituzte gizonek, hilobi bat profanatzen ari direnik jakin gabe,  
eta bizkor arraunean alde \_\_ arraunei batera ekinez  
itsasarmiarman hanken modura, heriotza besterik ez balego bezala.  
Zimurdurak areagotu egiten dira falange batean \_\_ ederrak apar-sare azpitan,  
eta arnasestuka desagertzen dira itsasoa alga artetik xuxurlaka ari den bitartean;  
ziztu bizian airean doaz txoriak igerian, gelditu gabe txistuka \_\_  
dortokaren oskolak itsaslabarren oinarriek talka egiten die, mugilka beraien azpian;  
eta ozeanoak, itsasargi eta kanpai-buien taupaden eraginpean,  
ohi bezala aurrera, eroritako gauzak hondoratu beharreko ozeanoa ez ballitza \_\_  
non jira eta buelta eginen balute, ez litzateke borondatez ezta kontzienteki ere izaner

Marianne Moore  
(Selected poems. 1935)

## Poesia

Neronek ere ez dut gogoko: badira garrantzitsuak diren gauzak  
azpijoko honetatik urrun.

Mesprezuz hura irakurtzerakoan, halere,  
batek aurkitzen du hantxe  
benetakotasunarentzat leku bat behintzat.

Estutu dezaketen eskuak, zabal ireki  
daitezkeen begiak, airatu daitekeen ilea  
beharrik izanez gero, gauza hauek garrantzitsuak dira

ez interpretazio gorenik erantsiko zaielako,  
eurak baliagarriak

direlako baizik. Hutsalak bihurtzen direnean  
ulergaitzak izateraino hutsal,

berdin esan daiteke guztiongatik,

ez dugula miresten

ulertzen ez duguna: xaguxarra  
buruz behera zintzilik edota janari bila,

elefanteak bultzaka, zaldi basati bat zabuka, otso nekazezina  
zuhaitz baten azpian,

kritikari mugiezinak beren azalari eragiten  
arkakuso bat sentitzen duen zaldiak bezalaxe,

beisbolzalea, estatistikoa \_\_  
ez da onargarria

“negozio-dokumentuak eta eskola-liburuak”  
bartzertzea;

fenomeno guztiak dira garrantzitsuak.

Batek bereizi behar du,

halere: gorentasunera sasi poetek arrastaka eramandakoan,  
ondorioa ez da poesia,

ez behintzat gure arteko poetak

“irudipenaren

literalistak” izan artean \_\_

lotsagabekeria eta hutsalkerien gaindi,

azterketarako prest;

bertan izango ditugu benetako apoak  
alegiatzko lorategietan. Bitartean,  
eskatzen baduzu, batetik,  
poesiaren zerizan gordina  
eta, bestetik, benetakoa dena,  
orduantxe bai egongo zara poesiaz interesatuta.

Marianne Moore  
(Selected poems. 1935)



HAUR ETA GAZTE  
LITERATURA